

Hi, HBUT 你好，湖工！-----湖工双语短视频的制作

外国语学院英语专业 20 英语一班 刘傲然 指导教师

七十年栉风沐雨，春华秋实；七十载薪火相传，弦歌不辍。2022年正逢 70 周年校庆，结合新文科大外语、新使命大格局的时代背景，我们开展了一个用英语讲述湖工故事的项目——以湖工生活为主题拍摄系列双语短视频《你好，湖工》（英文名为 Hi,HBUT）。这个短学期实践项目，起步于 2021 年寒假，基本竣工于 2022 年暑假，共历时一年。

为什么要选择视频的形式？为什么要选择双语？应该怎么样拍视频？制作的视频有人看吗？有意义吗？这样的疑问贯穿了整个项目的筹备、制作阶段，但随着进度一点点前推，成果一点点呈现，所有的问题与担忧都在实践中得到了回答。

一、加深了我们对学校的认识

在撰写脚本阶段，关于学校的很多词条很多翻译需要核实、需要讨论，不能简单的采取机翻或者拼音，否则会降低视频的质量、有损学校形象。

有一次翻译学校的发展规划时，坚持“四走两融合”的实施方式开始扣字翻译非常生硬，老师指导下去了解这个方针的具体内容，即“走出课堂、走出校园、走向社会、走进企业；深度融合学生职业生涯规划，深度融入生产、科研、实践”，最终翻译成 the socialization of students and internalization of knowledge via production, research and practice。

在 *Brief History of HBUT* 篇里，为了清楚呈现学校自 1952 年的四次更迭，我们反反复复去咨询校史馆的讲解员，仔细核对每一个年份信息。在 *Present of HBUT* 篇中我们时刻关注智能制造产业学院的成立、新增硕博点的学术突破、《追梦》系列思政课的开展等一系列湖工动态，团队成员采访过五六个院的辅导员、积极参加《追梦》课程讲座、走进创业园的工作坊.....而在 *Glimpse of HBUT* 篇，我们从食堂、智慧教室、湖工生灵等方面展现了湖工学子的真实生活。

二、对团队合作精神有了更深刻的理解

追求因指引而成功，个体因团队而强大。在本次活动中，我担任队长与主持人一职，作为队长，身上的责任感是最大的动力。实践过程中困难重重，无数次产生了疲倦感、无数个只想躺平的念头，但是想想身后组员的坚持，就能继续做下去。

三、

回首来时，大家相互支持，“踏平坎坷成大道，斗罢艰险又出发”。更重要的是，我更加体会到新时代下外语专业同学的使命感与责任感。中国虽然已经是世界第二大经济体，日益走向世界舞台中心，但国际交流和传播是一个双向过程，在崛起发展中我们会面临更多的传播难题，如何消除误解、建构与传播好国家形象，如何讲好中国故事，传播好中国声音，这是时代交到我们年轻一代手上的接力棒。“作为外语学习者以及中外交流的使者，我们应当通过自己的视角向世界展示中国真实、立体、全面的事迹，就像老师说的那样，用社会现实去补白原先舆论现实触及不到的角落。”这是我的一位学姐在追梦系列讲

座上的发言，至今我仍印象深刻。这次短学期实践，将书本知识付诸行动，知行合一，边做边学，我对爱校爱国爱党有了新一层的了解。最后，我想以 Hi,HBUT 系列视频第一集《湖工简史》 Brief History of HBUT 的片首词结尾。“It is the right time to review and tell her developmental history.

She has always been here,with stories written and passed on, stories about her struggle,innovation and responsibility.”

我们是讲述湖工故事的人，也是书写故事的人。

从湖工出发，用奋斗的汗水浇灌，我们的故事也一定会更加精彩。